

INDEX

1.	Einleitung	7
2.	Die Todesanzeige im Reigen der Gebrauchstextsorten	12
3.	Zur Präsenz der Todesanzeige in der Tagespresse der verschiedenen Sprachkulturen	22
4.	Die Makrostruktur klassischer Todesanzeigen in kontrastiver Gegenüberstellung	29
4.1	<u>Die Frequenz der Einzelkomponenten im Vergleich</u>	33
4.1.1	Symbol	36
4.1.2	Spruch - Motto	39
4.1.3	Bekanntgebende Partei	43
4.1.4	Familienzugehörigkeit - Hinterbliebene	52
4.1.5	Namentliche Aufzählung der Inserenten	55
4.1.6	Anrede	56
4.1.7	Titel	57
4.1.8	Vorname(n)	59
4.1.9	Nachname(n)	60
4.1.10	Andere Namen	60
4.1.11	Vereinsmitgliedschaften	62
4.1.12	Beruf & berufliche Position	63
4.1.13	Dienststelle - Betrieb - Firma	63
4.1.14	Geburtsdatum	64
4.1.15	Sterbedatum	65
4.1.16	Lebensalter	66
4.1.17	Örtliche Herkunft	67
4.1.18	Todesursache	68
4.1.19	Spezifizierung des Versterbens	70
4.1.20	Sterbeort	71
4.1.21	Sterbesakramente	72
4.1.22	Päpstlicher Segen	73
4.1.23	Ausdruck der Trauer	74
4.1.24	Kurzer Nachruf	75
4.1.25	Bestattungsart	76
4.1.26	Datum, Ort und Uhrzeit der Bestattung	77

4.1.27	Datum, Ort und Uhrzeit der Seelenmesse	80
4.1.28	Adresse der Trauerfamilie	85
4.1.29	Datum und Ort der Anzeigenaufgabe	86
4.1.30	Angaben bzw. Wünsche zur Kondolenz	87
4.1.31	Antizipierender Dank für die Anteilnahme	88
4.1.32	Wünsche in bezug auf Kränze und Blumen	89
4.1.33	Dank an Priester, Ärzte etc.	91
4.1.34	Bestattungsunternehmen	92
4.1.35	Photo der verstorbenen Person	93
4.2	<u>Mögliche Prototypen der klassischen Todesanzeige</u>	94
4.2.1	Deutsch	96
4.2.2	Englisch	102
4.2.3	Französisch	109
4.2.4	Spanisch	117
4.2.5	Italienisch	127
4.2.6	Portugiesisch	132
4.3	<u>Interlinguale Betrachtung kulturspezifischer Vertextungstypen</u>	140
4.3.1	Synthese der typischen Textsequenzen	143
4.3.2	Gegenüberstellung der syntaktischen Prototypen	145
4.3.3	Rückschlüsse auf soziokulturelle Hintergründe und Eigenarten	148
5.	Lexikalische Aspekte der Todesanzeige: Zum Ausdruck des Sterbens in den verschiedenen Sprachkulturen	157
6.	Typographische Aspekte der Todesanzeige	166
7.	Weiterführende Forschungsansätze	176
8.	Bibliographie	179
9.	Abkürzungen	183